МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ МОРСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ ІНСТИТУТ
КАФЕДРА «ФІЛОЛОГІЯ»

В. М. Смаглій, Т. М. Корольова,
С. Ю. Юхимець, І. О. Ківенко

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ВИКОНАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ (МАГІСТЕРСЬКИХ) РОБІТ

для студентів спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»
освітнього рівня «Магістр»

Одеса – 2022

Рецензенти:

Дєрік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики ПНПУ імені К. Д. Ушинського;

Коваль Наталія Євгенівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови та перекладу Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Методичні рекомендації схвалено на засідання кафедри «Філологія» ОНМУ від « 15 » серпня 2022 року (протокол № 2).

Методичні рекомендації щодо виконання кваліфікаційних (магістерських) робіт для студентів спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» освітнього рівня «Магістр» / укладачі В. М. Смаглій, Т. М. Корольова, С. Ю. Юхимець, І. О. Ківенко. Одеса : ОНМУ, 2022. 44 с.

Запропоновані методичні рекомендації містять вказівки щодо написання, оформлення та захисту кваліфікаційних (магістерських) робіт здобувачами вищої освіти, а саме: вимоги до структури, змісту й технічного оформлення кваліфікаційної (магістерської) роботи, інформацію стосовно процедури її захисту, критерії оцінювання, а також зразки оформлення різних структурних частин кваліфікаційної (магістерської) роботи. Описано заходи у випадку виявлення плагіату у кваліфікаційній (магістерській) роботі, отримання незадовільної оцінки та нез'явлення на захист. Подано приклади супровідної документації для здійснення захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи. Методичні рекомендації адресовано здобувачам вищої освіти другого освітнього рівня (магістр), які навчаються за спеціальністю 035.04 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА ……... 5
РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
1.1. Організація процесу написання та захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи ……. 6
1.2. Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи на незадовільну оцінку ……..…… 9
РОЗДІЛ 2. ВИМОГИ ЩОДО ЗМІСТУ, СТРУКТУРИ ТА ОБСЯГУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ (МАГІСТЕРСЬКОЇ) РОБОТИ
2.1. Титульний аркуш …… 11
2.2. Резюме …… 11
2.3. Зміст ……..... 11
2.4. Перелік умовних скорочень …… 11
2.5. Вступ ……..... 12
2.6. Основна частина ……..... 13
2.7. Висновки …….. 15
2.8. Список використаних джерел …… 15
2.9. Додатки …… 16
2.10. Оформлення роботи та процедура захисту ……. 16
РОЗДІЛ 3. ДОДАТКОВА СУПРОВІДНА ДОКУМЕНТАЦІЯ
3.1. Відгук наукового керівника …… 19
3.2. Рецензія на кваліфікаційну (магістерську) роботу …….. 20
3.3. Пояснювальна записка …… 22
3.4. Перевірка на плагіат …… 22
3.5. Критерії захисту та оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи …….. 24

Додаток 1 …… 26
Додаток 2 ……..…….. 27
Додаток 3 …… 28
Додаток 4 …… 29

Додаток 5 29
Додаток 6 30
Додаток 7 33
Додаток 8 37
Додаток 9 39
Додаток 10 41
Додаток 11 42
Додаток 12 43
Додаток 13 44

ПЕРЕДМОВА

Методичні рекомендації щодо виконання кваліфікаційних (магістерських) робіт для студентів спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» освітнього рівня «Магістр» розроблені на підставі Закону України «Про вищу освіту», Кодексу академічної доброчесності Одеського національного морського університету.

Кваліфікаційна (магістерська) робота є випусковою самостійно виконаною науково-дослідною роботою здобувачів вищої освіти за освітнім рівнем «Магістр», головною метою і змістом якої є наукові дослідження з новітніх питань теоретичного або прикладного характеру за профілем підготовки.

Виконання та публічний захист кваліфікаційної (магістерської) роботи здобувачем вищої освіти є обов'язковою складовою освітньо-професійної програми підготовки магістра та дозволяє виявити і застосувати поглиблені теоретичні та практичні знання, уміння, навички, загальні засади методології наукової та професійної діяльності. Написана здобувачем вищої освіти робота повинна відображати його здатність на основі здобутих знань до оригінального мислення та інноваційної діяльності; розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань; зрозумілі власні висновки, а також знання та пояснення, що їх обґрунтовують; застосування нових підходів.

РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. 1. Організація процесу написання та захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи

Вибір теми є початком роботи здобувача вищої освіти над кваліфікаційною (магістерською) роботою. Тематика кваліфікаційних (магістерських) робіт визначається кафедрою «Філологія», виходячи з актуальних проблем з філології та перекладознавства сьогодення.

Тема обирається здобувачем самостійно або разом з науковим керівником з переліку, затвердженого на засіданні кафедри «Філологія». Вибір тем є вільним, тому перелік запропонованих здобувачам тем становить на 30 % більше, ніж кількість самих студентів.

Здобувач може запропонувати власну тему з обґрунтуванням доцільності її дослідження. В цьому випадку здобувач подає письмову заяву на ім’я завідувача кафедри.

Науковий керівник роботи визначається кафедрою із числа науково-педагогічних працівників із науковим ступенем та/або вченим званням. Перелік тем робіт, закріплених за здобувачами, наукових керівників та рецензентів затверджується спочатку на засіданні кафедри «Філологія», потім на Вченій раді ННМГІ.

Після визначення наукового керівника роботи, здобувач повинен узгодити з ним індивідуальний план роботи та окреслити завдання (Додаток 1) для виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи. Здобувач зобов’язаний з’являтися на консультації до наукового керівника впродовж усього періоду написання кваліфікаційної (магістерської) роботи у встановлені строки з представленням написаних структурних частин роботи. На початку виконання роботи здобувачу необхідно ознайомитися з літературою за темою і скласти зміст основних розділів та підрозділів майбутньої праці. Зміст має бути узгоджений з науковим керівником. У ході роботи перелік літератури доповнюється, а план роботи може коригуватися. Завершена, оформлена

належним чином та прошита кваліфікаційна (магістерська) робота повинна бути подана здобувачем науковому керівникові для написання висновку у визначений термін.

Завершена та оформлена відповідним чином кваліфікаційна робота подається до попереднього захисту не пізніше ніж за місяць до захисту в ЕК з метою перевірки дотримання вимог щодо виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи та готовності здобувача до захисту роботи, а також наявності супровідної документації. Після попереднього захисту здобувач має час доопрацювати свою роботу та подати її на перевірку на антиплагіат.

Оформлена належним чином кваліфікаційна (магістерська) робота із супровідною документацією не пізніше ніж за 2 тижні до початку захистів кваліфікаційних (магістерських) робіт в екзаменаційних комісіях має бути надана на кафедру «Філологія».

Подання наукового керівника кваліфікаційної роботи має характеризувати діяльність випускника під час виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи. У разі надання негативного відгуку на кваліфікаційну (магістерську) роботу науковим керівником, такий відгук повинен бути розгорнутим і містити: обґрунтування актуальності теми, логічності й структури викладення матеріалу, якості огляду та аналізу літератури, коректності посилань на наведені в тексті цитати інших авторів, коректності й обґрунтованості вибору методів дослідження, якості емпіричного матеріалу, коректності формулювання власних висновків, відповідності висновків меті та завданням роботи, якості оформлення роботи, апробацію результатів дослідження.

За результатами обговорення на засіданні кафедра «Філологія» ухвалює рішення про недопущення до захисту кваліфікаційних (магістерських) робіт здобувачів, які не виконали індивідуальний навчальний плану та/або не подали у встановлений термін підготовлену до захисту кваліфікаційну (магістерську) роботу.

Рецензування кваліфікаційної (магістерської) роботи проводять висококваліфіковані викладачі, які є фахівцями із спеціальності 035 «Філологія» та працюють в інших закладах вищої освіти. Не дозволяється призначення керівників випускних кваліфікаційних (магістерських) робіт для взаємного рецензування робіт.

Здобувач має право ознайомитися зі змістом рецензії на свою роботу.

Кваліфікаційна (магістерська) робота із поданням голові екзаменаційної комісії щодо захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи (Додаток 2), письмовою рецензією, висновком наукового керівника про допуск здобувача до захисту передається секретарем у відповідну екзаменаційну комісію (далі – ЕК), у якій буде відбуватися захист роботи, не пізніше ніж за день до початку захистів кваліфікаційних (магістерських) робіт на поточній сесії. Окрім цього, до ЕК подаються документи, що підтверджують проходження апробації кваліфікаційної (магістерської) роботи здобувача (доповіді на конференціях, тези, статті у співавторстві з науковим керівником тощо), протокол аналізу подібності від наукового керівника (Додаток 13).

У визначений день здобувач повинен з’явитися для публічного захисту роботи.

За результатом захисту ЕК ухвалює рішення про оцінювання результатів кваліфікаційної (магістерської) роботи здобувачів вищої освіти.

Повторний захист кваліфікаційної (магістерської) роботи з метою підвищення оцінки заборонений.

У разі незгоди з оцінкою, здобувач може подати заяву для оскарження підсумків захисту кваліфікаційної роботи.

У разі невідповідності роботи визначеним вимогам, а саме:

- якщо у визначені терміни науковому керівникові подана робота, яка не відповідає визначеним вимогам щодо змісту чи форми кваліфікаційної (магістерської) роботи, то науковий керівник повертає роботу на доопрацювання;

- якщо ж робота з позитивним відгуком наукового керівника надійшла своєчасно до рецензента, однак останній виявив, що вона не відповідає визначеним вимогам щодо змісту чи форми роботи, то рецензент пише рецензію на роботу, оцінюючи її негативно. Така робота допускається до захисту перед ЕК, яка з урахуванням особистого ознайомлення членів комісії з роботою, урахуванням оцінки роботи рецензентом та її захисту здобувачем ухвалює рішення більшістю голосів від складу комісії про її оцінку;

- якщо у кваліфікаційній (магістерській) роботі виявлено плагіат. Відповідно до Закону «Про вищу освіту» особи, які навчаються в закладах вищої освіти, зобов'язані виконувати вимоги освітньої програми, дотримуючись академічної доброчесності, зокрема не допускати академічного плагіату. Плагіатом вважається оприлюднення (частково або повністю) наукових результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження та/або відтворення опублікованих (оприлюднених) текстів інших авторів без відповідного покликання. При цьому, плагіатом є не лише текстуальні запозичення, зроблені без покликань, але й запозичення ідей (думок) інших науковців без посилання на джерела, у яких такі оприлюднені. Якщо у кваліфікаційній (магістерській) роботі виявлено науковим керівником, рецензентом чи членом ЕК плагіат, то залежно від того, на якому етапі був виявлений плагіат: на таку роботу пишеться негативний відгук науковим керівником з недопущенням роботи до захисту перед ЕК, або негативна рецензія рецензентом, або робота оцінюється незадовільною оцінкою екзаменаційною комісією (якщо плагіат був виявлений в ході захисту роботи).

1. 2. Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи на незадовільну оцінку

Здобувачу, який отримав незадовільну оцінку за захист магістерської роботи перед ЕК, не присвоюється освітнього ступеня магістра та кваліфікації, не видається диплом і він відраховується з ОНМУ, отримуючи академічну довідку встановленого зразка. У таких випадках ЕК ухвалює рішення про

повторний захист роботи з доопрацюванням або написання роботи на нову тему, визначену випускового кафедрою. Вказане рішення фіксується у протоколі засідання ЕК. Такий здобувач допускається до повторного захисту магістерської роботи протягом 1 року. Якщо незахищена робота отримала позитивну рецензію рецензента і ЕК ухвалила рішення про можливість повторного захисту роботи з доопрацюванням, то здобувач може захищати ту саму роботу, врахувавши висловлені зауваження. У разі наявності негативної рецензії, отримання негативної оцінки на захисті, ЕК ухвалює рішення про написання роботи на нову тему. Відбувається це у порядку, описаному в Методичних рекомендація щодо виконання кваліфікаційних (магістерських) робіт для студентів спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» освітнього рівня «Магістр».

Не з’явлення на захист кваліфікаційної (магістерської) роботи

Якщо здобувач не з’явився на захист кваліфікаційної (магістерської) роботи в час роботи ЕК щодо атестації здобувачів вищої освіти без поважної причини, його відрахують з ОНМУ. У протоколі засідання ЕК зазначається, що здобувач є неатестований у зв’язку з неявкою на засідання екзаменаційної комісії. Захистити кваліфікаційну (магістерську) роботу у такому випадку здобувач зможе за правилами, описаними вище.

У разі неявки здобувача з поважних причин для захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи на день, визначений розкладом захисту робіт, такий здобувач після пред’явлення документа, який підтверджує поважність причин відсутності на захисті, може захистити кваліфікаційну (магістерську) роботу в інший день, але в межах часу роботи відповідної ЕК щодо атестації здобувачів вищої освіти.

РОЗДІЛ 2. ВИМОГИ ЩОДО ЗМІСТУ, СТРУКТУРИ ТА ОБСЯГУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ (МАГІСТЕРСЬКОЇ) РОБОТИ.

2.1. Титульний аркуш

Кваліфікаційна (магістерська) робота розпочинається титульною сторінкою, де визначається офіційна назва закладу, кафедри, прізвище, ім'я та по батькові автора, тема наукової роботи, прізвище, ім'я та по батькові, науковий ступінь, вчене звання наукового керівника, вказівка про допуск роботи до захисту, місто та рік написання роботи. Зразок титульного аркуша подано нижче (Додаток 3).

2.2. Резюме

Резюме представляє собою стислий виклад змісту кваліфікаційної (магістерської) роботи. Воно має бути написано англійською мовою. Резюме обов'язково містить назву кваліфікаційної (магістерської) роботи, мету й завдання, предмет та об'єкт, матеріал та методи дослідження, основні результати та висновки виконаного дослідження. Обґрунтовується актуальність, теоретичне та практичне значення проведеного дослідження. Зазначаються тези та/або статті, виконані здобувачем вищої освіти за темою кваліфікаційної (магістерської) роботи.

2.3. Зміст

Зміст містить: вступ; заголовки розділів і підрозділів (якщо вони є); висновки; список використаних джерел; додатки (якщо вони є), із вказівкою номера сторінки, на якій розпочинається цей структурний елемент роботи (Додаток 4).

2.4. Перелік умовних скорочень

Перелік умовних позначень (Додаток 5) застосовується у разі використання маловідомих скорочень, специфічної термінології, позначень тощо. Він подається у вигляді окремого списку, який розміщується після

ЗМІСТУ, перед ВСТУПОМ. Перелік необхідно друкувати двома колонками, в яких зліва за абеткою наводять скорочення, справа – їх детальне розшифрування. У разі використання скорочень чи подібних позначень у роботі менше 3 разів, то заносити їх до переліку умовних позначень не потрібно. У цьому випадку достатньо після першого використання такого позначення у роботі вказати на його повне значення.

2.5. Вступ

Вступ (від 2 до 5 сторінок) розкриває сутність наукової проблеми, її значущість, підстави і вихідні дані для розробки теми, стан розробленості, обґрунтування необхідності проведення дослідження (Додаток 6).

У вступі необхідно зазначити актуальність обраної теми, мету, завдання роботи, обґрунтувати її наукове та/або практичне значення, вибір предмета дослідження, надати коротку характеристику джерел та огляд літератури з обраної теми, визначити методи та способи вирішення поставлених завдань, зазначити, на яких наукових заходах (конференціях) висвітлено результати дослідження.

Актуальність проблеми, яка зумовила вибір теми дослідження (формулюється доцільність роботи для розвитку відповідної галузі науки шляхом критичного аналізу та порівняння з відомими розв’язаннями проблеми).

Об’єкт дослідження – процес або явище, що породжує проблемну ситуацію й обране для вивчення.

Предмет дослідження визначає тему кваліфікаційної (магістерської) роботи та міститься в межах об’єкта.

Мета дослідження пов’язана з об’єктом і предметом дослідження, а також з його кінцевим результатом.

Завдання дослідження, конкретизуючи загальну його мету, чітко позначають етапи наукового пошуку у досягненні цієї мети.

Матеріал дослідження окреслює певну вибірку, що підлягає ретельному вивченню для досягнення мети дослідження.

Методи дослідження – методи, використані для досягнення поставленої у кваліфікаційній (магістерській) роботі мети.

Теоретичне значення роботи спрямоване на розкриття теоретичної новизни (вироблення концепції, складання класифікації, виявлення закономірностей) і практичної новизни (розробка рекомендацій щодо використання отриманих результатів дослідження у подальшій науковій та практичній діяльності, дидактичних пропозицій).

Практичне значення одержаних результатів може виражатися в різних формах, що визначається характером самої роботи.

Апробація результатів дослідження (наводяться дані щодо участі автора в конференціях, колоквіумах та щодо публікацій). Апробація результатів кваліфікаційно (магістерської) роботи є обов'язковою умовою допуску роботи до захисту.

2.6. Основна частина

Основна частина роботи складається з розділів та підрозділів залежно від специфіки обраної теми.

Здобувач повинен узгодити з науковим керівником план та структуру роботи, її основні завдання і порядок роботи. Науковий керівник здійснює контроль за виконанням здобувачем погодженого графіку роботи. Усі дані записуються в індивідуальному завданні здобувача на виконання магістерської роботи.

Кожний розділ розпочинається з нової сторінки. Основному тексту кожного розділу може передувати передмова з коротким описом обраного напряму та обґрунтуванням застосованих методів дослідження.

В основній частині здобувач повинен викласти: основні теоретичні положення, що визначають сутність обраної теми, предмету дослідження, ґрунтуючись на меті та завданнях магістерської роботи; проаналізувати

положення, враховуючи наявність різноманітних підходів до зазначених проблем на основі аналізу спеціальної літератури; обґрунтувати та сформулювати особисту точку зору з розглянутих питань.

У розділах основної частини подають матеріал, як правило, в такій послідовності:

Розділ І – огляд літератури за темою і вибір напрямів досліджень, виклад загальних підходів і основних методів досліджень, опис теоретичних і (або) експериментальних досліджень.

Розділ ІІ – аналіз і узагальнення результатів досліджень.

Розділ І носить, як правило, теоретичний характер, де висвітлюється загальне теоретичне підґрунтя дослідження. У першому розділі здобувач окреслює основні етапи розвитку наукової думки за своєю проблемою. Стисло, критично висвітлюючи роботи науковців, здобувач повинен назвати ті питання, що залишились невирішеними, а отже, визначити своє місце у розв’язанні проблеми. Бажано закінчити цей розділ коротким резюме стосовно необхідності проведення свого дослідження. Загальний обсяг огляду літератури не повинен перевищувати 20 % обсягу основної частини кваліфікаційної роботи.

Під час написання аналізу теоретичних джерел слід уникати таких типових помилок: 1) компіляція (поєднання готових фрагментів чужих досліджень без власної обробки джерел); 2) перерахування літературних джерел і простий переказ їх змісту; 3) відсутність посилань; 4) відсутність авторської позиції; 5) стилістичні помилки; 6) відсутність єдиного стилю, синтаксичної та стилістичної грамотності.

Розділ ІІ та інші розділи, якщо вони передбачені автором, мають практичний характер, де на прикладах, зібраних автором з джерел оригінального ілюстративного матеріалу, пропонується доведення робочої гіпотези та доказ тих теоретичних положень, які були окреслені у **Розділі І**. У **Розділі ІІ** слід приділити особливу увагу методології дослідження, аналізу

експериментального матеріалу та лінгвістичній інтерпретації результатів дослідження.

2.7. Висновки

Кожний розділ кваліфікаційної (магістерської) роботи повинен закінчуватися коротким узагальненням та висновками. У **Висновках** до кожного розділу підбиваються підсумки дослідження стосовно доведення робочої гіпотези, викладаються найважливіші наукові та практичні результати, здобуті в роботі, даються рекомендації щодо практичного застосування отриманих результатів, перспективи та напрямки подальших досліджень обраної теми.

У **Загальних висновках** подається оцінка результативності дослідження, ступеня виконання його завдань, узгодженість результатів з припущенням гіпотези, ступеня підтвердження гіпотези. Потім у логічній послідовності, чітко і коротко викладають найважливіші результати. Насамперед, у загальних висновках має бути подана стисла оцінка стану питання. Потім розкривають методи виконання поставленого в роботі завдання (завдань), основні результати аналізу, стисло наводять шляхи вирішення питання та результати їх застосування. Далі подають рекомендації щодо практичного використання здобутих результатів та окреслюють подальші перспективи вивчення проблеми.

2.8. Список використаних джерел

Кваліфікаційна (магістерська) робота повинна завершуватися списком використаних джерел, на які є покликання в тексті наукової роботи та які використані при її підготовці й написанні.

Список використаних джерел є елементом бібліографічного апарату, котрий містить бібліографічні описи використаних джерел, його розміщують після висновків.

Бібліографічний опис складають безпосередньо за друкованим твором або виписують з каталогів і бібліографічних покажчиків повністю без пропусків будь яких елементів, скорочення назв тощо.

Відомості про джерела, включені до списку, необхідно давати відповідно до вимог міждержавних і державного стандартів з обов'язковим наведенням назв праць. Зокрема, потрібну інформацію можна отримати із стандарту ДСТУ 8302:2015 (Додаток 7).

Усі використані при виконанні дослідження джерела підрозділяються на три підгрупи:

1. Список використаної літератури.

У цьому переліку наводиться перелік наукових монографій і статей.

2. Список лексикографічних джерел.

У даному підрозділі наводиться перелік джерел довідниково-словникового характеру, а саме: словників, довідників, енциклопедій тощо. Допускається також формування двох окремих списків: Списку лексикографічних джерел (тільки для словників) і Списку довідникових джерел (для енциклопедій, граматик, довідників тощо).

3. Список джерел ілюстративного матеріалу.

Ця підгрупа містить перелік джерел, що репрезентують матеріал дослідження, тобто це – ті джерела, з яких було відібрано фактичний матеріал для аналізу.

2.9. Додатки

Додатки, у разі наявності, наводяться в кінці роботи після списку використаних джерел. Додатки можуть включати допоміжний матеріал, необхідний для повноти сприйняття роботи магістра (таблиці, графіки, глосарії, методи, ілюстрації, рекомендації щодо впровадження) і наводяться тільки в разі необхідності. Вони позначаються літерами: Додаток А, Додаток Б, Додаток В, Додаток Д тощо у правому верхньому кутку.

2.10. Оформлення роботи та процедура захисту

Кваліфікаційні (магістерські) роботи пишуть державною мовою, за винятком списку літератури, де використане джерело записується так, як було видане, наприклад, англійською, німецькою мовою. Цитати з цих джерел наводяться в тексті лише українською мовою. Виняток – цитати з неперекладених українською мовою літературних творів, або ж цитати іноземною мовою, які використовують для порівняння семантичних характеристик.

Загальний обсяг кваліфікаційної (магістерської) роботи становить до 60-80 сторінок (без урахування Титульної сторінки, Змісту, Списку використаних джерел та Додатків).

Назва випускної кваліфікаційної (магістерської) роботи має бути стислою, конкретною, відповідати спеціальності та суті дослідженої проблеми, вказувати на предмет і мету кваліфікаційного дослідження. Іноді для більшої конкретизації до назви можна додати невеликий підзаголовок (4-6 слів).

Загальні вимоги до оформлення випускної кваліфікаційної роботи магістра наступні: комп'ютерний редактор Word (Windows), шрифт *Times New Roman*, розмір 14, поля: ліворуч − 3 см, праворуч − 1 см, вгорі та внизу − 2 см, нумерація сторінок зверху справа, нумерація починається з другої сторінки. Нумерацію сторінок, розділів, підрозділів, пунктів, підпунктів, рисунків, таблиць, формул подають арабськими цифрами без знаку «№». Першою сторінкою роботи є титульний аркуш, який включають до загальної нумерації сторінок. Титульний аркуш НЕ нумерується. Кваліфікаційну (магістерську) роботу подають до ЕК у вигляді спеціально підготовленого рукопису в твердому переплетенні.

На захист здобувачу потрібно підготувати доповідь, у якій варто зупинитися на актуальності обраної теми та на основних висновках, які були одержані під час написання роботи. У разі проведення захисту в режимі он-лайн може також бути надана презентація для демонстрації роботи. Презентація має бути логічним доповненням доповіді, її візуальним супроводом, а не

повним її дублюванням. Тобто, текстова частина презентації не повинна повторювати доповідь. Рекомендується уникати значної за обсягом текстової інформації на слайдах. Особливу увагу слід звернути на презентацію результатів дослідження у вигляді схем, таблиць, діаграм, прикладів, коментарів, до яких представлено малюнки у тексті доповіді, тощо.

Отже, на слайдах презентації доцільно відобразити: тему роботи, мету й завдання роботи, предмет, об’єкт, методи дослідження, фактичний матеріал, наукову новизну, хід виконання роботи (за необхідності), теоретичні положення та результати дослідження у вигляді схем, таблиць, діаграм, графіків тощо.

Доповідь і презентація мають бути до 10 хвилин. Тому, готуючись до виступу, здобувачам вищої освіти рекомендується кілька разів проговорити доповідь вголос (обов’язково в супроводі презентації, якщо передбачено), кожного разу засікаючи час, аби не перевищити регламентоване часове обмеження. Після доповіді здобувач відповідає на питання членів ЕК.

Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи проводиться публічно.

РОЗДІЛ 3. ДОДАТКОВА СУПРОВІДНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

3.1. Відгук наукового керівника

Науковий керівник контролює хід виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи. Завершена робота подається на йому на підпис. Керівник надає письмовий відгук на кваліфікаційну (магістерську) роботу (Додаток 8).

Оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи відбувається за критеріями, кожен із яких може бути максимально оцінений на 10 балів (***Табл. 1***):

Табл. 1

	Критерії	**Оцінка в балах**
1	наявність основних компонентів структури роботи	усі компоненти присутні – 10, один компонент відсутній – 5, декілька компонентів відсутні – 0
2	відповідність оформлення роботи, посилань і списку використаних джерел нормативним вимогам до магістерської роботи	повна відповідність – 10, незначні помилки в оформленні – 8, значні помилки в оформленні – 4, оформлення переважно неправильне – 0
3	наявність фундаментальних робіт, наукових джерел за останні п’ять років, авторитетних праць іноземною мовою	присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0
4	відповідність побудови вступу нормативним вимогам	повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
5	відповідність огляду наукової літератури нормативним вимогам	повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
6	відповідність представлених методів дослідження заявленій меті та завданням	повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
7	відповідність практичної частини дослідження нормативним вимогам	повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4,

		не відповідає вимогам – 0
8	відповідність висновків роботи вступу і результатам теоретичної та практичної складових дослідження	відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
9	наявність наукової новизни (новий матеріал, нова методика його обробки, нова класифікація, вивчення донині невисвітлених аспектів порушеної проблеми, новітні методи дослідження)	присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0
10	апробація результатів дослідження (участь у різних наукових конференціях, виступи і публікації)	виступ на науковій конференції та публікація статті / тез – 10, виступ на науковій конференції – 5, відсутність апробації – 0

Здобувач має отримати і подати ЕК відгук свого наукового керівника про кваліфікаційну (магістерську) роботу.

Науковий керівник оцінює кваліфікаційну (магістерську) роботу здобувача вищої освіти, може висловити зауваження і вказати на недоліки магістерської роботи. Останнє речення відгуку має містити фразу про те, відповідає чи не відповідає робота вимогам, які висуваються до магістерських робіт, і чи може, на думку керівника, ця робота допускатися до захисту.

Підпис наукового керівника має супроводжуватись розшифровкою його прізвища, ім’я, по-батькові, зазначенням місця роботи, посади, наукового ступеня, вченого звання.

3.2. Рецензія на кваліфікаційну (магістерську) роботу

Після позитивного відгука наукового керівника здобувач вищої освіти має отримати зовнішню рецензію на свою магістерську роботу (Додаток 9). Зовнішніми рецензентами можуть бути фахівці, які працюють в організаціях, наукових установах і вищих навчальних закладах у тій галузі, якої стосується тема магістерської роботи.

Оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи рецензентом відбувається за критеріями, кожен із яких може бути максимально оцінений на 10 балів (***Табл. 2***):

Табл. 2

	Критерії	**Оцінка в балах**
1	Актуальність пропонованого дослідження – загалом 10 балів	присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0
2	Наявність новизни дослідження (новий матеріал, нова методика його обробки, нова класифікація, вивчення донині невисвітлених аспектів порушеної проблеми, новітні методи дослідження)	присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0
3	Обізнаність з фундаментальними і сучасними перекладознавчими джерелами, у тому числі іноземною мовою	присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0
4	Реалізація головної мети дослідження і відповідність висновків поставленим завданням	повна – 10, неповна – 8, часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
5	Відповідність вимогам наукового стилю, аргументованість викладення матеріалу, вільне володіння термінологією галузі	повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
6	Володіння навичками реферування англійською мовою	на високому рівні – 10, добре – 8, задовільне – 4, незадовільне – 0
7	Структура і обсяг роботи (наявність вступу, розділів, висновків, бібліографії), логічність композиції роботи – загалом 10 балів	повна – 10, неповна – 8, часткова – 4, не відповідає вимогам – 0
8	Оформлення бібліографії відповідно до діючих стандартів	повна відповідність – 10, незначні помилки в оформленні – 8, значні помилки в оформленні – 4, оформлення переважно неправильне – 0
9	Практичне значення виконаного дослідження	присутнє – 10, частково – 5, відсутнє – 0

10	Апробація результатів дослідження	виступ на науковій конференції та публікація статті / тез – 10, виступ на науковій конференції – 5, відсутність апробації – 0
	Разом:	

Рецензент може висловити зауваження і вказати на недоліки кваліфікаційної (магістерської) роботи. В останньому реченні рецензент зазначає, чи відповідає / не відповідає робота вимогам, які висуваються до магістерських робіт, і чи може рецензована робота допускатися до захисту.

Підпис рецензента має супроводжуватись розшифровкою його прізвища, ім’я, по-батькові, зазначенням місця роботи, посади, наукового ступеня, вченого звання, а також має бути засвідчений печаткою.

3.3. Пояснювальна записка

Відповідно до Закону України «Про вищу освіту», а також з метою поліпшення організації підготовки кадрів з вищою освітою і вдосконалення документообігу у вищих навчальних закладах затверджено форму пояснювальної записки, необхідної для супровідної документації (Додаток 10).

3.4. Перевірка на плагіат

Завершену кваліфікаційну (магістерську) роботу здобувача вищої освіти науковий керівник допускає до процедури перевірки на плагіат, що здійснюється за допомогою системи Unicheck. Ім’я файлу з текстом кваліфікаційної (магістерської) роботи формується з прізвища здобувача вищої освіти та теми роботи: <ПІБ> <Найменування роботи>, наприклад, Іванова Ю. І. – кваліфікаційна (магістерська) робота. Формат файлу – pdf.

Порядок приймання файлу кваліфікаційної (магістерської) роботи наступний:

1) здобувач надає науковому керівнику pdf-файл та паперовий екземпляр кваліфікаційної (магістерської) роботи;

2) перевіряється відповідність електронної копії кваліфікаційної (магістерської) роботи та її паперового екземпляра. Результати перевірки відображаються у протоколі перевірки (Додаток 11);

3) файл кваліфікаційної (магістерської) роботи розміщується на сайті Unicheck, де формується протокол перевірки подібності.

Після завершення перевірки можна отримати звіт у форматі pdf (через функцію в мені системи Unicheck Експортувати звіт).

При значенні коефіцієнта подібності № 1 вище 40 % та / або при значенні коефіцієнта схожості вище 10 % (для системи Unicheck) науковий керівник роботи, визначає доцільність її детальнішого аналізу, у тому числі із залученням співробітників кафедри «Філологія», які приймають остаточне рішення щодо допуску або не допуску кваліфікаційної (магістерської) роботи до захисту. У разі необхідності, для усунення недоліків у перевірених текстах надається до 10 робочих днів для доопрацювання роботи. Після чого така робота перевіряється повторно згідно зазначеної вище процедури. Якщо за результатами повторної перевірки коефіцієнт подібності залишається з попередніми показниками, то робота вважається такою, що не пройшла перевірку на плагіат. Здобувач освіти має право на доопрацювання роботи і подання її до захисту на наступний рік.

Якщо робота і звіт подібності допущені (прийняті) науковим керівником, робота допускається до захисту і процедура наявності текстових запозичень (академічного плагіату) завершується. Звіт подібності долучається до матеріалів текстових робіт здобувачів вищої освіти. Разом зі звітом подається протокол з обґрунтуваннями керівника кваліфікаційної (магістерської) роботи (Додаток 13).

Встановлення фактів наявності плагіату або низької унікальності тексту є підставою відмови у наданні рекомендації до захисту роботи або відправлення

матеріалів на доопрацювання. Успішно захищені роботи зберігаються у базі даних системи Unicheck.

3.5. Критерії захисту та оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи

Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи оцінюється за нступними критеріями (максимальний бал – **100**):

	Критерії	**Оцінка в балах**
1	Відповідність оформлення роботи, посилань і списку використаних джерел нормативним вимогам до магістерської роботи – загалом 20 балів (повна відповідність – 20, незначні помилки в оформленні – 14, значні помилки в оформленні – 8, оформлення переважно неправильне – 0)	20
2	Ступінь володіння матеріалом виконаного дослідження, представленим у доповіді на захисті – загалом 20 балів (висока – 20, добра – 15, задовільна – 10, незадовільна – 0)	20
3	Змістова наповненість презентації, що супроводжує доповідь під час захисту – загалом 20 балів (повністю відповідає доповіді – 20, відповідність неповна – 14, відповідність часткова – 8, не відповідає доповіді – 0)	20
4	Технічне оформлення презентації, що супроводжує доповідь під час захисту – загалом 20 балів (повна відповідність вимогам до такого роду презентацій – 20, незначні помилки в оформленні – 15, значні помилки в оформленні – 10, оформлення переважно неправильне – 0)	20
5	Коректність відповідей на запитання комісії і присутніх – загалом 20 балів (повністю правильні – 20, частково неправильні – 10, повністю неправильні – 0)	20
	Разом:	

Екзаменаційна комісія на засіданні оцінює кожну магістерську роботу. Захист магістерських робіт закінчується виставленням оцінок у національній шкалі та в системі ЄКТС. Оцінка за магістерську роботу складає середнє арифметичне від:

- оцінки наукового керівника (як зазначено у його відгуку: максимальний бал – 100);

- оцінки рецензента (як зазначено у рецензії: максимальний бал – 100);

- оцінки, отриманої студентом під час захисту (максимальний бал – 100).

Підсумкова оцінка вираховується за національною шкалою та шкалою ЄКТС.

Сума балів	**Оцінка ЄКТС**	**Оцінка за національною шкалою**	
		екзамен	**залік**
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	зараховано
75-81	C		
66-74	D	задовільно	зараховано
60-65	E		
0-59	FX	незадовільно	не зараховано
0-34	F	незадовільно	не зараховано

Додаток 1

ЗАВДАННЯ
на кваліфікаційну (магістерську) роботу
Одеський національний морський університет

Кафедра: «Філологія»
Спеціальність: 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Завідувач кафедри
_____

«_____»_____ 202___ р.

ЗАВДАННЯ
на кваліфікаційну (магістерську) роботу здобувача вищої освіти

_____
(прізвище, ім'я, по батькові)

1. Тема роботи: «_____»
(назва)
2. Керівник роботи _____
(прізвище, ім'я, по батькові, наукова ступінь, вчене звання)
3. Дата видачі завдання_____

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН-ГРАФІК ВИКОНАННЯ РОБОТИ

№ з/п	Назва етапів кваліфікаційної роботи	Строк виконання етапів роботи	Примітка

Здобувач вищої освіти _____/_____/
(підпис) (прізвище та ініціали)

Науковий керівник роботи _____/_____/
(підпис) (прізвище та ініціали)

Додаток 2

ПОДАННЯ
голові екзаменаційної комісії щодо захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи

Направляється здобувач вищої освіти _____
_____
(прізвище, ім'я, по батькові)

до захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи ОПП _____
_____
(назва)

за спеціальністю _____
_____
(шифр і назва)

на тему: «_____»
(назва)

Кваліфікаційна (магістерська) робота і рецензія додаються.

Завідувач каф. «Філологія» _____/_____/
(підпис) (прізвище та ініціали)

Довідка про успішність

_____
(прізвище, ім'я, по батькові)

за період навчання в ОНМУ за спеціальністю 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» з 20__ року до 20__ року повністю виконав(ла) індивідуальний навчальний план за ОПП спеціальності з таким розподілом оцінок за:
національною шкалою: відмінно_____%, добре_____%, задовільно ____%;
за шкалою ECTS: A____%, B____%, C_____%, D_____%, E_____%

Секретар _____ _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Висновок керівника кваліфікаційної (магістерської) роботи

Здобувач(ка)_____

Науковий керівник роботи _____ «____» _____202__ року
(підпис)

Висновок кафедри про кваліфікаційну (магістерську) роботу

Кваліфікаційна (магістерська) робота розглянута.
Здобувач(ка) _____

Завідувач кафедри «Філологія» _____ /_____/
(підпис) (прізвище та ініціали)

«_____» _____202__ року

Додаток 3

Зразок оформлення титульної сторінки кваліфікаційної роботи

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ МОРСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ ІНСТИТУТ
КАФЕДРА «ФІЛОЛОГІЯ»

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА
на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти на тему:
Відтворення стилістичних засобів створення комічного ефекту (на матеріалі роману Д. Адамса "The Restaurant at the End of the Universe" та його перекладів українською мовою)

виконаВ(ла): ЗДОБУВАЧ(КА) ВИЩОЇ
ОСВІТИ 2 РОКУ НАВЧАННЯ 1 ГРУПИ
ЗА ДРУГИМ (МАГІСТЕРСЬКИМ) РІВНЕМ
_____ ФОРМИ НАВЧАННЯ
ІВАНОВА ЮЛІЯ ІВАНІВНА

Науковий керівник:
к.ф.н., доцент каф. «Філологія»
СЕРЕБРЯКОВА ВАЛЕРІЯ ВАДИМІВНА

Рецензент:
_____
_____

Допущено до захисту

_____ 202_ р. Науковий керівник _____ _____

(дата) (підпис) (Ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ECTS _____

Дата захисту: _____ 202_ р.

Члени комісії: _____ _____

_____ _____

_____ _____

Одеса – 202_

Додаток 4

Зразок оформлення змісту кваліфікаційної (магістерської) роботи з теми

ЗМІСТ

ВСТУП……3

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ПЕРЕДУМОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ ……5

1.1. Комічний ефект як естетична категорія …….5

1.2. Особливості англійського гумору……...……11

1.3. Специфіка жанру наукової фантастики……15

Висновки до Розділу 1…….....23

РОЗДІЛ 2. ЗАСОБИ ВІДТВОРЕННЯ СТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ СТВОРЕННЯ КОМІЧНОГО ЕФЕКТУ В РОМАНІ Д. АДАМСА «РЕСТОРАН НА КРАЮ ВСЕСВІТУ» ТА ЙОГО ПЕРЕКЛАДІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ …….....25

2.1. Особливості науково-фантастичного роману Д. Адамса «Ресторан на краю Всесвіту»…….....25

2.2. Стилістичні засоби створення комічного ефекту в романі та їх переклад українською мовою …….....27

Висновки до Розділу 2 …….....68

ВИСНОВКИ…….69

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ……74

ДОДАТКИ……81

Додаток 5

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

НФ	Наукова фантастика
КМФ	Композиційно-мовленнєва форма
ЛТ	Лексичні трансформації
ЕК	Ефект комічного

Додаток 6

ВСТУП

В сучасній лінгвістиці спроби створення та відтворення комічного ефекту в художніх творах є невичерпною темою для досліджень, адже гумор має специфічний культорологічний характер, особливо англійський, та не може перекладатися дослівно. Як наслідок, не існує стандартних відповідників для передачі засобів створення комічного ефекту, що зумовлює індивідуальний підхід у кожному випадку. Більш того, лінгвальний інструментарій створення комічного ефекту є індивідуальним у кожного автора, особливо у творчості Д. Адамса, вплив якої важко переоцінити на літературу і культуру XX століття в цілому.

Факти життя та творчий шлях британського письменника-гумориста Д. Адамса часто стають об’єктами різних досліджень (M. J. Simpson, Nick Webb). Однак, його творчі здобутки вивчені порівняно мало й викликають жвавий інтерес, зокрема до роману *The Restaurant at the End of the World*.

Необхідність вивчення особливостей відтворення комічного потенціалу художнього твору в українському перекладі зумовлює ***актуальність*** представленого дослідження, а також надає змогу встановити типові рішення перекладачів, формуючи таким чином набір найбільш вдалих способів відтворення стилістичних засобів створення комічного ефекту в романі *The Restaurant at the End of the World*.

Мета нашого дослідження полягає у проведенні аналізу стилістичних засобів створення комічного ефекту в романі Д. Адамса *The Restaurant at the End of the Universe* та способів їх відтворення українською мовою.

Матеріалом дослідження послугували: англомовний текст роману Д.

Адамса *The Restaurant at the End of the Universe* та його переклади українською мовою, виконані перекладачами П. Насада у 1996 р. (*Ресторан на краю Всесвіту*) та О. Антомоновим у 2016 р. (*Ресторан «Кінець світу»*).

Об'єктом дослідження обрано текст англомовного роману Д. Адамса *The Restaurant at the End of the Universe*, ***предметом*** – стилістичні засоби створення комічного в досліджуваному романі та способи їх відтворення в перекладах українською мовою.

Для досягнення поставленої мети, слід виконати такі ***завдання***:

- описати особливості комічного як естетичної категорії;
- проаналізувати особливості англійського гумору як культурного феномену;
- визначити специфіку жанру наукової фантастики;
- виявити особливості роману Д. Адамса *The Restaurant at the End of the World*;
- охарактеризувати стилістичні засоби створення комічного ефекту в досліджуваному романі письменника-гумориста;
- провести їхній контекстуально-перекладацький аналіз;
- описати мовний інвентар відтворення стилістичних засобів створення комічного ефекту в романі Д. Адамса *The Restaurant at the End of the World*.

Для вирішення поставлених завдань використано ***загально-наукові методи***: аналіз та синтез, дедукція, порівняльний метод; ***лінгвістичні методи*** дослідження: описовий та контекстуально-інтерпретаційний; ***перекладознавчі методи***: контент-аналіз та трансформаційний метод.

Практична цінність отриманих результатів визначається можливістю їх використання в практичних курсах із фонетики та лексики англійської мови, в лекційних курсах з лексикології та стилістики англійської мови; під час вивчення зарубіжної літератури; при написанні курсових та магістерських кваліфікаційних робіт.

Представлене наукове дослідження складається зі ступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел. Загальний об'єм складає 52 сторінки.

У **Вступі** обґрунтовано вибір, актуальність теми роботи, визначено мету, основні завдання, об'єкт і предмет дослідження, розкрито наукову новизну та

практичне значення одержаних наукових результатів.

У **Розділі І** визначено стан досліджуваної проблеми у науковій літературі, розкрито поняття комічного як естетичної категорії, окреслено національні особливості англійського гумору, визначено специфіку жанру наукової фантастики.

У **Розділі ІІ** описано особливості науково-фантастичного роману Д. Адамса «Ресторан на краю Всесвіту», а також стилістичні засоби створення комічного ефекту, вживані письменником в романі. Окрім цього, встановлено прийоми та методи перекладу роману українською мовою. Особлива увага приділена вивченню засобам відтворення ефекту комічного при перекладі роману.

У **Висновках** викладено здобуті у дослідженні наукові та практичні результати дослідження та визначені перспективи подальших пошуків у обраному напрямі.

Список використаної літератури містить 75 джерел вітчизняних та зарубіжних дослідників.

Додаток 7

Зразок оформлення списку використаних джерел відповідно до вимог нового ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання»

Один чи більше авторів без редактора

Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : Академія, 2004. 344 с.

Кухаренко В. А. Практикум зі стилістики англійської мови. Винниця : Нова книга, 2000. 160 с.

Webb N. Wish you were here: The official biography of Douglas Adams. USA : Del Rey, 2005. 368 p.

Один чи більше авторів із редактором

Академік Олександр Савич Мельничук і сучасне мовознавство (Збірник наукових праць до 90-річчя з дня народження) / за ред. О. Б. Ткаченко, С. С. Єрмоленко, Г. В. Зимовець. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2012. 278 с.

Барт Р. Від твору до тексту. Слово. Знак. Дискурс : антологія світової літературно-критичної думки XX ст. / за ред. М. Зубрицької. Львів : Літопис, 2001. С. 491–496.

Без автора (збірники, матеріали конференцій, книги за редакцією, укладачі, упорядники)

Україна в цифрах. 2007 : стат. зб. / Держ. комітет статистики України. Київ, 2008. С. 185–191.

Софія Київська : Візантія. Русь. Україна. Вип. ІІ. Київ, 2012. 464 с.

Правова основа діяльності органів державної влади : зб. нормат. актів / упоряд. П. М. Любченко. Харків: ФІНН, 2010. 303 с.

Експлуатація і технічне обслуговування газорозподільчих станцій магістральних газопроводів / заг. ред. А. А. Руднік. Київ, 2003. 370 с.

Electrodes of conductive metallic oxides / J. M. Honig et al. Amsterdam : Elsevier, 1980. 260 p.

Багатотомне видання

Ушинський К .Д. Людина як предмет виховання. Спроба педагогічної антропології : вибрані твори. Київ : Рад. школа, 1983. Т. 1. 480 с.

Юридична енциклопедія : в 6 т. / за ред. Ю.С. Шемшученка. Київ : «Укр. енциклопедія» ім. М. П. Бажана, 1999. Т. 2. 784 с.

Частина видання

Розділ книги

Наумов М. С. Напрями впливу інтелектуалізації економіки на розвиток ринкових відносин в Україні. *Трансформаційні процеси в суспільстві в умовах інформаційної економіки*: монографія / В. П. Решетило, М. С. Наумов, Ю. В. Федотова. Харків, 2014. С. 213–241.

Стаття в журналі, газеті

Ківенко І. О. Рівневі характеристики МА вдячності в англомовному художньому дискурсі. *Науковий вісник Херсонського державного університету*. *Серія «Лінгвістика»*. 2013. № 19. С. 156–159.

Яцків Я. С., Радченко А. І. Про ефективність видання наукових журналів в Україні. *Вісник НАН України*. 2012. № 6. С. 62–67.

Аврамцев О. Хронограф : події в історії. *Слобідський край*. 2015. 27 січня. С. 8–14.

Тези доповідей у матеріалах конференцій

Ківенко І. О. Критерій прямої / непрямої форми реалізації мовленнєвого акту подяки. *«Сучасний вимір філологічних наук»*: матеріали міжнародної

науково-практичної конференції: (Львів, 30-31 травня 2014 р.). Львів, 2014 р. Ч. ІІ. С. 49–53.

Борисова В.І. Зміст заповіту. *Проблеми цивільного права та процесу* : матеріали наук.-практ. конф., присвяч. пам'яті проф. О.А. Пушкіна (Харків, 27 травня 2016 р.). Харків: ХНУВС, 2016. С. 20–24.

Електронні ресурси

(посилання має бути активним)

Наукові публікації і видавнича діяльність НАН України. Київ, 2007. URL : http://www.nas.gov.ua/publications (дата звернення: 19.03.2014).

Демська-Будзуляк Л. Гендерна інтерпретація жіночих та чоловічих образів в українській літературі кінця XIX – почтку XX ст. (новелістика, драматургія). *Слово і час*. 2005. № 4. С. 10–17. URL : http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/171657/03-Demska.pdf?sequence=1 (дата звернення: 11.11.2021).

Axak N. Development of multi-agent system of neural network diagnostics and remote monitoring of patient. *Eastern-European Journal of Enterprise Technologies*. 2016. Vol. 4, № 9 (82). P. 4–11. DOI: 10.15587/1729-4061.2016.75690.

Дисертації та автореферати

(може бути не вказане місце захисту та повна назва спеціальності)

Ківенко І. О. Мовленнєвий акт подяки : прагмалінгвістичний аналіз (на матеріалі англійської мови) : дис. … канд. філол. наук : 10.02.04. Одеса, 2018. 226 с.

Пожарицька О. О. Авторський концепт позитивності у мовленнєвому портреті головного героя : комунікативно-парадигматичний аналіз : автореф. дис. … канд. філол. наук : 10.02.04. Одеса, 2014. 20 с.

Архівні документи

Науковий архів Інституту історії України НАН України. Ф. 2. Оп. 3. Спр. 170. № 1. Арк. 5.

Заява приват-доцента по кафедрі філософії Київського університету П. Світлова від 23.10.1919 про необхідність читання курсу гносеології. *Державний архів м. Києва*. Ф. 16. Оп. 469. Спр. 381. 13 арк.

Детальнішу інформацію із загальними положеннями та правилами складання бібліографічних посилань можна знайти за наступним посиланням: https://msu.edu.ua/library/wp-content/uploads/2019/02/pryklady-oformlennja-bibliohrafichnoho-opysu-zhidno-dstu-8302.pdf

Додаток 8

Відгук наукового керівника
на кваліфікаційну (магістерську) роботу

студента(ки) _____ групи _____ курсу _____ кафедри «Філологія» спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»

_____
(ПІБ студента(ки)

за темою _____
_____
_____

	Критерії	Оцінка в балах
1	наявність основних компонентів структури роботи (усі компоненти присутні – 10, один компонент відсутній – 5, декілька компонентів відсутні – 0)	
2	відповідність оформлення роботи, посилань і списку використаних джерел нормативним вимогам до магістерської роботи (повна відповідність – 10, незначні помилки в оформленні – 8, значні помилки в оформленні – 4, оформлення переважно неправильне – 0)	
3	наявність фундаментальних робіт, наукових джерел за останні п’ять років, авторитетних праць іноземною мовою (присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0)	
4	відповідність побудови вступу нормативним вимогам (повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
5	відповідність огляду наукової літератури нормативним вимогам (повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
6	відповідність представлених методів дослідження заявленій меті та завданням (повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
7	відповідність практичної частини дослідження нормативним вимогам (повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
8	відповідність висновків роботи вступу і результатам теоретичної та практичної складових дослідження (відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	

9	наявність наукової новизни (новий матеріал, нова методика його обробки, нова класифікація, вивчення донині невисвітлених аспектів порушеної проблеми, новітні методи дослідження) (присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0)	
10	апробація результатів дослідження (участь у різних наукових конференціях, виступи і публікації) (виступ на науковій конференції та публікація статті / тез – 10, виступ на науковій конференції – 5, відсутність апробації – 0)	
	Разом:	

Зауваження: _____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Оцінка:
«До захисту» _____
(60-100 балів)

«На доопрацювання» _____
(0-59 балів)

Висновок:
- робота може бути рекомендована до захисту •
- робота не може бути рекомендована до захисту •

Науковий керівник _____ _____

«____» _____ 2023 р.

Додаток 9

Рецензія на магістерську роботу
на кваліфікаційну (магістерську) роботу

студента(ки) _____ групи _____ курсу _____ кафедри «Філологія» спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»

_____

(ПІБ студента(ки)

за темою _____

_____

_____

_____

_____

	Критерії	Оцінка в балах
1	Актуальність пропонованого дослідження – загалом 10 балів (присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0)	
2	Наявність новизни дослідження (новий матеріал, нова методика його обробки, нова класифікація, вивчення донині невисвітлених аспектів порушеної проблеми, новітні методи дослідження) – загалом 10 балів (присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0)	
3	Обізнаність з фундаментальними і сучасними перекладознавчими джерелами, у тому числі іноземною мовою – загалом 10 балів (присутня – 10, частково – 5, відсутня – 0)	
4	Реалізація головної мети дослідження і відповідність висновків поставленим завданням – загалом 10 балів (повна – 10, неповна – 8, часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
5	Відповідність вимогам наукового стилю, аргументованість викладення матеріалу, вільне володіння термінологією галузі – загалом 10 балів (повна відповідність – 10, відповідність неповна – 8, відповідність часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
6	Володіння навичками реферування англійською мовою – загалом 10 балів (на високому рівні – 10, добре – 8, задовільне – 4, незадовільне– 0)	
7	Структура і обсяг роботи (наявність вступу, розділів, висновків, бібліографії), логічність композиції роботи – загалом 10 балів (повна – 10, неповна – 8, часткова – 4, не відповідає вимогам – 0)	
8	Оформлення бібліографії відповідно до діючих	

	стандартів – загалом 10 балів (повна відповідність – 10, незначні помилки в оформленні – 8, значні помилки в оформленні – 4, оформлення переважно неправильне – 0)	
9	Практичне значення виконаного дослідження – загалом 10 балів (присутнє – 10, частково – 5, відсутнє – 0)	
10	Апробація результатів дослідження – загалом 10 балів (виступ на науковій конференції та публікація статті / тез – 10, виступ на науковій конференції – 5, відсутність апробації – 0)	
	Разом:	

Зауваження: _____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

Рецензент _____ _____

«____» _____ 2023 р.

Додаток 10

Одеський національний морський університет
Навчально-науковий морський гуманітарний інститут
Кафедра «Філологія»

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

до кваліфікаційної роботи другого (магістерського) рівня вищої освіти

зі спеціальності _____
(шифр і назва)

з галузі знань _____
(шифр і назва)

кваліфікація:

_____
(вказується за ОПП)

за темою: «_____»
(назва)

Виконав(ла): здобувач(ка) вищої освіти 2 року навчання
за другим (магістерським) рівнем _____ форми навчання

_____

_____

Керівник:

_____
(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

Рецензент:

_____
(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

Актуальність роботи _____

Наукова новизна _____

Самостійним доробком є: _____

Зв'язок з темою кафедри: _____

Додаток 11

Протокол перевірки кваліфікаційної роботи за 20__ рік

ПІБ здобувача	Назва кваліфікаційної роботи	Ідентичність сторінок електронного та паперового примірника (не менше 3 сторінок)	Наявність додаткових графічних матеріалів	Дата перевірки	Дата видачі протоколу перевірки здобувачу	Підпис відповідальної особи
Іванова Ю.І.	Відтворення стиліст. засобами…	4, 17, 38	Ні	03.11.20___	04.11.20___	

Додаток 12

ПЕРЕВІРКА НА ПЛАГІАТ

Керівнику структурного підрозділу
(кафедри / інституту / відділення /
спеціалізованої ради)

_____

_____

(назва структурного підрозділу, ПІБ керівника)

ЗАЯВА

щодо самостійності виконання текстової роботи

Я, _____, здобувач(ка) вищої освіти 2-го року навчання _____ групи заявляю: моя письмова робота на тему «_____» виконана самостійно і в ній не міститься елементів плагіату.

З нормами «Кодексу академічної доброчесності Одеського національного морського університету», Інструкцією щодо порядку приймання та розміщення випускних робіт в системі UNICHECK та Методичними рекомендаціями щодо виконання кваліфікаційних (магістерських) робіт для студентів спеціальності 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» освітнього рівня «Магістр», згідно з яким виявлення плагіату є підставою для відмови в допуску кваліфікаційної роботи до захисту та застосування заходів дисциплінарної та академічної відповідальності, ознайомлений(а).

Про використання системи Unicheck виявлення текстових збігів / подібності / подібності в роботах здобувачів вищої освіти оповіщений(а) та надаю свою згоду на обробку та збереження моєї роботи в базі даних системи Unicheck. Робота для перевірки ОНМУ надається в друкованому та електронному варіантах. Електронні версії моєї роботи збігаються (ідентичні) з друкованою.

_____ _____

(дата) (підпис)

Додаток 13

Протокол аналізу звіту подібності науковим керівником

Заявляю, що я ознайомився(-лась) з Повним звітом подібності, який був згенерований системою Unicheck для виявлення і запобігання плагіату щодо роботи:

Автор: _____
Назва: _____
Координатор: _____
Підрозділ: _____
Коефіцієнт подібності № 1: _____
Коефіцієнт подібності № 2: _____
Тривога:_____

Після аналізу Звіту подібності констатую наступне (обрати одне):

☐ Виявлені в роботі запозичення є сумлінними і не мають ознак плагіату. Тому робота визнається самостійною і допускається до захисту.

☐ Виявлені в роботі запозичення не мають ознак плагіату, але їх надмірна кількість викликає сумніви щодо цінності роботи і самостійності її автора. Роботу направити на доопрацювання.

☐ Виявлені в роботі запозичення є недобросовісними і мають ознаки плагіату або в ній містяться навмисні спотворення тексту, що вказують на спроби приховування недобросовісних запозичень. У зв'язку з цим робота не допускається до захисту.

Обґрунтування:

_____
_____
_____

_____ _____

(дата) (підпис наукового керівника)